

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



11TH
SUNDAY
IN ORDINARY TIME

THE MUSTARD SEED PARABLE

But once it is sown, it springs up and becomes the largest of plants and puts forth large branches, so that the birds of the sky can dwell in its shade. Mark 4:32

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE



Happy Father's Day

7:00AM	SATURDAY, June 15 Rosary
4:00 PM	Brian Dennis-25th Anniversary † Giovanni Palermo † Vinny Pintone †
9:00 AM	SUNDAY, June 16 Joseph Molino
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
7:00 AM	MONDAY, June 17 Rosary
7:00 AM	TUESDAY, June 18 Hollis Athena Hough †
7:00 PM	Bà cô Matta, Micae & Maria † Joseph Dzung Nguyễn †
7:00 AM	WEDNESDAY, June 19 Maria Molino - Anniversary †
7:00 PM	Phaolô & Matta † Vicente, Anna, Phêrô & Matta †
7:00 AM	THURSDAY, June 20 Collins Family †
7:00 PM	Augustino Vũ Khoa † Đaminh Trần Văn Hạnh † Margarita Na Nguyễn †
7:00 AM	FRIDAY, June 21 <i>Saint Aloysius Gonzaga - M</i>
7:00 PM	Tomasi Family † Đaminh & Maria † Linh hồn tiên nhân & mô côi †
7:00 AM	SATURDAY, June 22 Rosary
4:00 PM	Dominico Del Vecchio † Evelina Gilchrist †
9:00 AM	SUNDAY, June 23 Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Nastro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan and Sue Maning.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Ngày Hiền Phụ có nguồn gốc từ Hoa Kỳ, sau đó truyền thống này lan truyền sang các nước trên thế giới. Bà Sonora Louis Smart Dodd, một người con của cựu chiến binh nội chiến của Hoa Kỳ ở Spokane tiểu bang Washington bà đã tranh đấu để có Ngày Hiền Phụ như ngày nay. Ngày nay rất nhiều nước trên thế giới cũng lấy ngày Chúa Nhật tuần thứ ba của tháng Sáu làm ngày tôn vinh các thân phụ.

Khi nói tới người cha, chúng ta sẽ nghĩ ngay đến sự khô khan, nghiêm nghị, khó khăn, quy tắc..., nhưng cũng như tất cả mọi người họ vẫn là những người bình thường khác, vui vẻ, hoạt bát và có rất nhiều người có những trái tim thật ấm áp.

Vai trò của một người cha trong gia đình là một Thiên Chức mà Chúa đã giao phó, tuy không như các cha (linh mục) được giáo hội phong chức thật long trọng nhưng cũng không kém phần quan trọng trong mỗi gia đình của chính mình, họ vẫn phải dùng tình thương, sự ngay chính và lòng trách nhiệm cung cấp những nhu cầu cần thiết của cuộc sống về vật chất cũng như tinh thần. Họ cũng là những tấm gương để các con noi theo và có thể về sau những người con này cũng sẽ trở thành những người cha kế tiếp.

Mừng ngày lễ Hiền Phụ, là dịp để cho những người con thể hiện lòng tôn kính, quý trọng với những người cha cho dù họ có những thiếu sót trong cuộc sống, nhưng có mấy ai là hoàn hảo và hãy dùng tình thương yêu của các con dành cho những người cha để họ trở nên hoàn hảo hơn.

Nguyện xin Thiên Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của thánh Cả Giuse cho những người cha của chúng con được nhiều sức khỏe, kiên nhẫn và bình an, hướng dẫn họ biết dùng tình yêu thương đích thực để trở thành những gương sáng.

* * * * *

Father's Day originated in the United States, and then this tradition spread to other countries around the world. Mrs. Sonora Louis Smart Dodd, a daughter of a veteran of the American Civil War in Spokane, Washington, fought for Father's Day as it is today. Today, many countries around the world also celebrate the third Sunday of June as a day to honor fathers.

When talking about fathers, we immediately think of dryness seriousness, hardship, and discipline..., but like everyone else, they are still ordinary people, happy, sociable, and have warm hearts.

The role of a father in the family is a Divine Mission that God has entrusted, although not like the priests who are solemnly ordained by the Church, but no less important in each of their own families, they still have to use love, integrity, and responsibility to provide the necessary needs of life, both material and spiritual. They are also examples for their children to follow and later these children will also become the next fathers.

Celebrating Father's Day is an opportunity for children to show respect and appreciation for their fathers even though they have shortcomings in life, few are perfect and let's use our love for our fathers to help them become more perfect.

May the Trinity through the intercession of Saint Joseph give our fathers good health, patience and peace, and guide them to use true love to become shining examples.

PRAYER - CẦU NGUYỆN

Cha chánh xứ của chúng ta đã về thăm bà cố và gia đình. Xin quý vị tiếp tục nhớ tới Cha trong lời cầu nguyện mỗi ngày, nhờ lời cầu bầu của Mẹ Maria dâng lên cho Chúa để Cha đi đường được mọi sự bình an và vui khỏe.

Our Pastor is taking 4 weeks of vacation to visit his mother and family. Please remember him in your daily prayers, asking the intercession of Mother Mary to ask God for his safe and healthy travel.

SPECIAL COLLECTION - HỖ TRỢ ĐẶC BIỆT

Thank you so much to all the parishioners of Blessed Andrew Phu-Yen of Saint Clement Church for your generous support for Brazil Disaster and Promoting the Gospel in the last two weeks:



Brazil Disaster : \$3,284
Promoting Gospel: \$ 300

Again, thank you for your support and continue prayers. May the Lord be with you all.

COLLECTIONS

Offering \$ 4,618.00
Donation \$ 560.00
Total \$ 5,178.00

Thank you for your generosity.

BLESSED ANDREW FOOD COURT

We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is doing amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting these Sunday collations. The month of May, 2024 report is:

Revenue: \$31,677.00
Expense: \$14,022.00
Profit: \$17,655.00



Quán ăn Chân Phước vẫn tiếp tục phục vụ quý vị sau các thánh lễ Chúa Nhật với những món ăn chính, món ăn chơi cũng như những ly café sữa đá với hương vị quê hương, và những ly nước giải khát thật tươi mát.

Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục ủng hộ quán ăn Chân Phước để thay lời cảm ơn đến tất cả quý thành viên trong ban ẩm thực đã hy sinh tài năng và công sức để phục vụ chúng ta trong tình tương thân tương ái. Đây là kết quả của sự đóng góp tài năng cũng như sự ủng hộ của quý vị cho quán ăn trong tháng Năm vừa qua. Xin chân thành cảm ơn.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns for the month of June in loving memory of **Mary F. O'Brien** given by her family.

PARKING - ĐẬU XE

Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from beginning of January, 2024 to end of June, 2024 to prevent your car from being towed, or ticketed.

Note: Permits expire daily.

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 1/2024 cho đến hết tháng 6/2024. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. **Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.**

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**NGỌI CA***Nguyễn Duy*

ĐK: Từ bình minh con dâng hết tâm tình tụng ca Chúa Thiên đình một bài thơ kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao sáng con dâng lời chúc tụng ngợi ca danh Chúa thôi.

1. Trọn một đời là tiếng hát dâng lên, là điệu đàn hòa tấu khúc tri ân. Vào cuộc trần để ca khen Danh Chúa, ngày lại ngày Ngài mến thương đời con.

2. Vì tình Ngài tình bát ngát không gian, tình dịu huyền gọi nắng đón mưa sang. Ngày lại ngày thời gian trôi phiêu lãng, một phận người Ngài đỡ nâng ủi an.

3. Gọi ngày hè và những lúc mưa rơi, để ngợi mừng tình Chúa mến yêu người. Và gọi mùa xuân hoa phơi phới, cùng hợp lời lên tiếng ca tụng thôi.

4. Đàn nhịp nhàng cùng với bước thu sang, và dòng đời trời giá buốt đêm đông. Mùa lại mùa cùng nhau ca khen Chúa, Ngài tạo dựng non nước luôn đẹp tươi.

THÁNH VỊNH 91*Huy Hoàng*

ĐK: Lạy Chúa, thú vị thay được tạ ơn Ngài

THÁNH TÂM GIÊSU VUA*Hoài Đức*

ĐK: Thánh Tâm Giêsu từ bi vô ngần. Không bao giờ chê chối lời ai nài van. Giờ này đoàn con dâng lên lời nguyện xin tha thiết. Thánh Tâm Giêsu là Vua đất Việt muôn đời.

1. Giêsu! Chúng con tới đây sấp mình. Chân thành dâng Chúa tấm lòng thờ kính. Đoàn con mong ước tháng năm sống đời an ninh. Chúa ơi! Hãy ban xuống cho Việt Nam thanh bình.

2. Giêsu! Chúng con tới đây sấp mình. Uy quyền năm tháng che chở Hội Thánh. Đoàn con Công giáo luôn vui sống đời hy sinh. Chúa ơi! Hãy ban xuống cho Việt Nam thanh bình.

3. Giêsu! Chúng con tới đây sấp mình. Ước nguyện Nam Bắc chung lòng thành kính. Toàn dân chung tiếng hoan ca chung lời tôn vinh. Chúa ơi! Hãy ban xuống cho Việt Nam thanh bình.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR —



LAKESIDE DENTAL DESIGNS



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com

James THOMPSON

PLUMBING & HEATING
781-391-4169

Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.

David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsaubodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



Senior Whole Health
BY HOLINA HEALTHCARE

Elegant Independent and Assisted Living,
with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our
30 Day Trial Stay.
Taste our food,
enjoy the
many activities,
and relax!



North of Boston,
Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Memorial Ads Available

617-779-3771



Licensed

20+ Years

William P. Norris, E.A.

Accountant & Tax Expert

• Individual • Corporate • Trusts • Partnerships

978-807-3260

BNorrisEA@Comcast.Net

PROTECT
WHAT MATTERS MOST

Whether you are home or away,
protect what matters most from
unexpected power outages with a
Generac Home Standby Generator.

\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

REQUEST A FREE QUOTE

CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE

(617) 841-4985



FREE
7-Year Extended
Warranty*
A \$735 Value!

GENERAC

GENERAC

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

THE THEOLOGICAL
INSTITUTE
of SAINT JOHN'S SEMINARY



**FALL
REGISTRATION**

Now Open

- Canon Law
- Pastoral Theology
- Old Testament
- Moral Theology



LEARN MORE

www.sjs.edu/the-theological-institute

